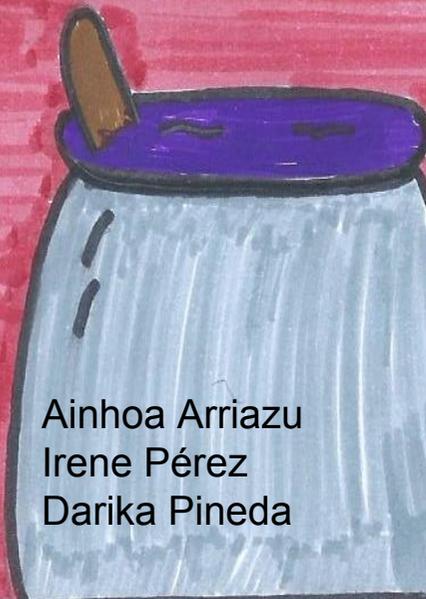


L'ENFANT QUI INSULTAIT TROP



Ainhoa Arriazu
Irene Pérez
Darika Pineda



Le magicien a poursuivi la trace des mots du garçon. Quand il l'a trouvé, il lui a dit:

Magicien - Ça suffit, Mikel rends-moi l'élixir!

Mikel - Non, hahaha! Je serai le roi du monde!
Hahaha.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

El mago persiguió el rastro de las palabras del niño. Cuando le encontró, le dijo:

Mago - ¡Ya está bien, Mikel , devuélveme el elixir!

Mikel - No, jajaja ¡Voy a ser el rey del mundo!
Jajaja.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

EL NIÑO QUE INSULTABA DEMASIADO



Ainhoa Arriazu
Irene Pérez
Darika Pineda



Le magicien a poursuivi la trace des mots du garçon. Quand il l'a trouvé, il lui a dit:

Magicien - Ça suffit, Mikel rends-moi l'élixir!

Mikel - Jamais, hahaha! Je serai le roi du monde! Hahaha.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

El mago persiguió el rastro de las palabras del niño. Cuando le encontró, le dijo:

Mago - ¡Ya está bien, Mikel , devuélveme el elixir!

Mikel - Nunca, jajaja ¡Voy a ser el rey del mundo! Jajaja.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)





Le garçon s'est fait avec le contrôle de la ville.

Mikel - Je suis le roi!

Tout le monde avait peur de le rencontrer .

Les gens - Oh! Attention voilà Mikel!

(PASSER UNE DEMI-PAGE)

Le magicien devait finir avec cette situation avant qu'il ne soit trop tard.

Pensée du magicien - Mmmm... Que puis-je faire pour mettre fin au pouvoir de Mikel? J'ai trouvé! Je vais faire un antidote pour que ses mots retombent sur lui!

Et le magicien est parti travailler.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

El niño se hizo con el control de la ciudad.

Mikel - ¡Soy el rey del mundo!

Todos tenían miedo de encontrarse con él.

La gente - ¡Oh no! ¡Cuidado, es Mikel!

(PASAR MEDIA PÁGINA)

El mago tenía que acabar con esta situación antes de que fuera demasiado tarde.

Pensamiento del mago - Mmmm...¿Qué puedo hacer para acabar con el poder de Mikel? ¡Lo tengo! ¡Haré un antídoto para que sus palabras, en vez de afectar a la gente, le afecten a él!

Y el mago se puso manos a la obra.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)





Pendant que Mikel dormait, le magicien a versé l'antidote sur lui.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

Mientras Mikel dormía el mago echó el antidoto sobre él.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)





Le lendemain, Mikel était prêt à continuer à s'amuser.

Mikel - Je vais continuer à charmer les gens.

Mais, quand son majordome est arrivé, des milliers de gros mots sont sortis de sa bouche.

Majordome - Impoli, morveux, grossier, abusif...

Mikel - Oh non! Les mots qu'il me dit provoquent des démangeaisons sur ma peau. Le magicien a dû me pulvériser avec un antidote.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

Al día siguiente Mikel estaba dispuesto a seguir divirtiéndose.

Mikel - ¡Voy a seguir hechizando a la gente!

Pero cuando llegó su mayordomo miles de palabrotas salieron de su boca...

Mayordomo - Maleducado, niñoato, tonto, caprichoso, abusón...

Mikel - ¡Oh no! Las palabras que me dice me provocan escozor en la piel. El mago me ha debido de rociar con un antídoto.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)





Mikel, repentí, est allé prier le magicien.

Mikel - Magicien, enlevez-moi le mauvais sort, s'il vous plaît!

Magicien - Non Mikel, tu dois apprendre à vivre avec tes actes.

Et Mikel est parti triste sans savoir quoi faire...

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

Mikel, arrepentido, fue a rogarle al mago.

Mikel - Mago, ¡Por favor quítame el hechizo!

Mago - No, Mikel, tienes que aprender a vivir con tus actos.

Y Mikel se fue triste sin saber qué hacer...

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)





Mikel avait causé tellement de dégâts qu'il ne voulait plus sortir, de peur des pensées des gens.

Mikel - Plus personne me m'aime, et personne ne veut être avec moi. Je suis seul et je ne sais pas quoi faire!

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

Mikel había provocado tanto daño que ya no quería salir a la calle, por lo que pudieran pensar de él.

Mikel - Ya nadie me quiere, ni quiere estar conmigo... ¡Me he quedado solo, no se qué hacer!

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)





Puis il a découvert une fille qui le regardait avec sympathie. Il a décidé de lui parler.

Mikel - Salut! Tu es très jolie, très belle.

Alors il a ressenti un très bon soulagement.

Mikel - Wow! Maintenant je me sens très bien.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

Entonces descubrió a una niña que le miraba simpática. Decidió hablarle.

Mikel - ¡Hola! Eres muy guapa y pareces una niña muy maja.

Entonces sintió un alivio muy agradable.

Mikel - ¡Wao! Ahora me siento muy bien.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)





Mikel a décidé de dire à tout le monde des choses agréables, ce qui a fait que les gens pensent des choses bonnes de lui et il n'a plus dit de mots méchants à personne .

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

Mikel decidió decir a todo el mundo cosas buenas, lo que hizo que la gente pensara bien de él y nunca más dijo cosas malas a nadie.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

VAT EMENTS





Morale:

C'est mieux de sentir l'amour et l'amitié de tous que se croire meilleur que les autres avec de gros mots et de mépris.

FIN

Moraleja:

Es mejor sentir el cariño y la amistad de todos que sentirse mejor que los demás a través de insultos y desprecios.

FIN

Adaptación del cuento "El niño que insultaba demasiado" (cuentosparadormir.com)

Adaptadoras e ilustradoras: Ainhoa Arriazu, Irene Pérez y Darika Pineda

Coordinadora: Estrella Robres

I.E.S. ZIZUR B.H.I. - Curso 2017-2018





L'ENFANT QUI INSULTAIT TROP

Il était une fois, un magicien qui a découvert qu'il manquait un élixir dans son laboratoire.

Magicien - Oh non! Il manque l'élixir convertisseur d'insultes!

Mikel, un garçon grossier et mal-élevé, l'avait volé.

Mikel - Hahaha, j'ai le pouvoir, personne ne pourra m'arrêter!

Mikel est sorti en courant du château du magicien pour faire ses pitreries.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

EL NIÑO QUE INSULTABA DEMASIADO

Había una vez, un mago que descubrió que le faltaba un elixir en su laboratorio.

Mago - ¡Oh no! ¡Falta el elixir conversor de insultos!

Mikel, un niño grosero y maleducado lo había robado.

Mikel - Jajaja ¡Tengo el poder, ya nadie podrá detenerme!

Mikel salió corriendo del castillo para hacer sus travesuras.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)